



# le Lancéen

## Vie culturelle

**Spectacle de marionnettes  
au Centre Marignac**  
(voir p. 5)

**Claire Guanella expose à la  
Ferme de la Chapelle**  
(voir p. 5)



### 100<sup>ème</sup> anniversaire des Intérêts du Petit-Lancy

Pour le centenaire de sa fondation, l'Association des Intérêts du Petit-Lancy organise, le 21 septembre prochain, une course à laquelle tous les Lancéens sont conviés à participer. Cette sympathique initiative a pour but de rassembler tous les habitants de notre commune qui, dans un même élan, porteront tour à tour la bannière du 100<sup>e</sup> dans les rues du Petit-Lancy.

(Détails en p. 3)

### Inauguration de la nouvelle école Céréssole



MM. Föllmi, Chobaz, Bréda et Spinucci, en compagnie de Mme Brunschwig-Graf, lors de l'inauguration de l'école Céréssole (compte-rendu en p. 7)

### Sommaire

<i>Sports &amp; Loisirs</i>	3
<i>Culture &amp; Société</i>	5
<i>Lancy et les Lancéens</i>	7
<i>Gros Plan</i>	7
<i>Vie Associative</i>	9
<i>Espace Jeunesse</i>	11
<i>Thèmes d'actualité</i>	13
<i>La Mairie vous informe</i>	15
<i>Mémento</i>	16

*Le tour du monde avec les enfants lancéens (p. 11)*

# 33

## succursales UBS à Genève

à deux pas de chez vous:

Lancy-Onex

Rue des Bossons 90  
Tél.: 792 93 11

Réussir ensemble.



Responsables de la  
commission du journal:

**M. Robert GRODWOHL**  
**M. Richard SAAS**

Rédaction:

**M. Stéphane LORENZINI**  
62C, route du Grand-Lancy  
☎ / fax 794 94 55

**M. Laurent KOELLIKER**  
7, avenue des Morgines  
☎ 792 57 85

Publicité et administration:

**M. François SPRÜGLI**  
8, place des Ormeaux  
☎ 792 11 35

Abonnement: Fr. 10.-  
C.C.P. 12-22050-2 Genève

Impression:  
**Imprimerie Genevoise S.A.**  
12, rue des Mouettes  
☎ 342 55 20

**Entre nous le courant doit passer 24h. sur 24h.**

**TELEPHONE 792 55 55**

ELECTRICITE  
INTERCOM  
TELECOM  
PORTES  
PORTAILS  
AUTOMATIQUES  
CLES U-KEY  
ELECTRONIQUES



**JP VALLON**

50, route de Chancy  
1213 Petit-Lancy

Spécialités du jour et à la carte

**Petite Vendée RESTAURANT**

Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences

Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

**GARAGE CAROLL s.a.**

 Neuves et Occasions 

**CENTRE COMMERCIAL CAROLL**

Ch. Caroline 18 **792 37 32** Petit-Lancy

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

**MAULINI - PRINI SA**

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

*Carnatzet*



**Espace LES SEMAILLES**

**PIZZERIA**  
Brasserie italienne

Spécialités: grillades et pâtes fraîches  
Sa carte  
Pizzas à emporter



Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78

"boutique N"  
PARFUMERIE

**noyer**

Tél. 794 67 24

3, PALETTES  
GRAND-LANCY



**CONSTRUCTION PERRET SA**

Bâtiment - Génie civil  
Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève  
Fax 022/342 32 32 - Tél. 022/342 01 30

**UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!**



Blanchisserie des Ormeaux S.A.  
6, place des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy  
☎ 792 30 44

Livraison à domicile  
**Service de teinturerie**

nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux

**JOHN DEERE**

Entretien toutes marques



**CHALUT motoculture sa**  
1254 JUSSY / GE  
022 / 759 13 03

**DES AMÉRICAINES MUSCLÉES!**



Tondeuses, tracteurs, etc.

**EXPOSITION OUVERTE LE SAMEDI MATIN**





**Roger Bosson + Richard Pillet s.a.**  
Installations thermiques

2, chemin de l'Épargne  
1213 Petit-Lancy 2  
Tél. 022 / 793 80 16

Chauffages centraux - Ventilation  
Service rapide de réparations  
Entretien - Surveillance  
Dépannage 24 / 24

**ARDIZIO TOITURES S.A.**



L'ardoise, la tuile, l'étanchéité depuis 1923.

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ  
ISOLATION - RÉSINES  
ENTRETIEN - DÉPANNAGE

6, rampe du Pont-Rouge - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève  
Tél. 022 / 343 36 02 Fax 022 / 300 27 86



## La course du 100<sup>e</sup> Anniversaire des Intérêts du Petit-Lancy

Comme vous le savez probablement déjà, l'Association des Intérêts du Petit-Lancy fête ses 100 ans cette année. A cette occasion, elle organise une "course du 100<sup>e</sup> anniversaire", afin de prouver son dynamisme et de réunir les Lancéens dans une manifestation sympathique. La date à retenir absolument est le samedi 21 septembre 1996 de 8h. à 20h. L'objectif est que pendant ces 12 heures, il y ait toujours une personne en train de courir. Aussi, avons-nous besoin de tout le monde.

### Le parcours

Bien sûr, il ne s'agit pas d'un marathon, et la distance de 600 mètres est accessible à tous. Le trajet se fait en courant, mais peut

aussi être avalé en marchant. Le parcours se passe entre la Petite-Vendée et les Ormeaux en suivant l'itinéraire suivant: Place de la Petite-Vendée, Centre de la Vendée, Restaurant de la Petite-Vendée, Giratoire, Poste du Petit-Lancy, Café des Ormeaux, Commerces de la Place des Ormeaux, Hostellerie de la Vendée et retour sur la place de départ. Vous ne serez pas en danger en traversant les différentes routes, grâce au concours de la Protection civile et de la police. Si vous êtes un peu essoufflés en arrivant, les Samaritains de Lancy seront à votre disposition.

### Course relais

Vous pouvez effectuer le trajet déguisé ou en portant les signes de

vos appartenances à l'une des sociétés de la commune, si tel est le cas. L'essentiel est de transmettre la bannière du 100<sup>e</sup> au coureur suivant, afin que celle-ci tourne sans interruption. Si ce projet vous intéresse, ce qui est certainement le cas, vous pouvez vous inscrire soit individuellement, soit par groupe, ou par société à condition qu'il y ait un lien de près ou de loin avec Lancy. Après votre parcours, vous recevrez un souvenir et des récompenses pour ceux qui se seront particulièrement distingués.

### Inscriptions

Vous pouvez déjà faire parvenir votre inscription provisoire, avant le 30 mars, aux Intérêts du Petit-Lancy, p.a. Daniel Rohrbach,

Président du 100<sup>e</sup>, 29, ch. des Vignes, 1213 Petit-Lancy, ou au tél. 342.21.60, aux heures de bureau. Vous voudrez bien indiquer vos noms et adresse, ainsi que votre souhait de faire une petite production juste avant la course, ou d'installer un stand d'information sur votre société si vous êtes membre d'un tel organisme, ou enfin votre volonté de participer à la décoration. Ces autres renseignements sont facultatifs. L'essentiel est votre participation. Les organisateurs reprendront contact avec vous pour les inscriptions définitives et votre journal vous tiendra au courant de la suite des événements. Affaire à suivre...

Laurent Koelliker

## Nouveautés au Ski Club Lancy

C'est la saison du renouveau. Après les mercredis à la carte, nous supprimons notre soirée annuelle de remise de prix pour la remplacer par un dimanche de concours ouvert à tous. Adultes, enfants, amis, membres ou non-membres, mêmes les non-skieurs seront les bienvenus.

### Concours ouvert à tous

C'est donc le dimanche 17 mars 1996 que nous nous rendrons avec Odier Excursion, en car confortable, à la Pointe de Nyon. Après une journée de ski et de concours, il y aura la distribution des médailles, un souper sympathique et, pour couronner le tout, une descente aux flambeaux pour les plus mordus. Les non-skieurs ou ceux qui n'auront plus envie de faire des prouesses, descendront en télé. Aucune excuse donc pour

ne pas participer à cette journée, d'autant plus que les prix sont tout à fait abordables:

Adulte membre	Frs. 65.--
Adulte non-membre	Frs. 77.--
Enfant membre	Frs. 50.--
Enfant non-membre	Frs. 62.--

Ces prix comprennent le transport, l'enseignement du ski le matin par nos moniteurs (facultatif pour les adultes et les enfants accompagnés), le slalom, les remontées mécaniques, le repas du soir (dessert et 1/4 de litre de vin compris) et la descente aux flambeaux.

Nous sommes certains que vous serez emballés par cette nouvelle formule. N'hésitez pas à contacter, avant le 29 février 1996, les responsables: Fabienne Cancela (tél. 771.27.79) ou Francine Mathez (tél. 773.72.44) pour vous

inscrire ou pour de plus amples renseignements.

### Autres activités

Francine attend votre inscription pour l'avant-dernier dimanche du 3 mars 1996 à Flaine.

Adulte membre	Frs. 43.--
Adulte non-membre	Frs. 55.--
Enfant membre	Frs. 35.--
Enfant non-membre	Frs. 47.--

Pour les mercredis 28 février, 6 et 13 mars 1996, il y a encore quelques places. Si cela vous intéresse, prenez contact avec Fabienne pour les inscriptions. Je vous rappelle les prix:

Par mercredi, Frs. 50.-- pour les membres et Frs. 55.-- pour les non-membres.

En vous souhaitant beaucoup de plaisir lors de nos sorties, je vous adresse mes salutations les plus sportives. I. Resin



"Lors du camp du SCL, les soirées sont animées. On s'éclate!"

## Gymnastique au Bois des-Frères

### Le cadre national et 200 gymnastes aux championnats genevois

La commission artistique de l'Association cantonale genevoise féminine (ACGGF) organise, en collaboration avec les sections artistiques, les championnats genevois de gymnastique artistique avec la participation du cadre national, les 30 et 31 mars prochains. Cette manifestation se déroulera au centre sportif du Bois-des-Frères au Lignon (entrée gratuite) et pas moins de 200 gymnastes sont attendues.

### Venez admirer le cadre national!

Le concours débutera le samedi 30, dès 13h.00, avec les catégories libres et les niveaux 3, des filles venues des quatre coins du pays. Dès 19h.30, le public aura le privilège d'admirer les filles du cadre national qui se produiront pour une qualification interne. Notons la présence de Natascha Schnell et de Pascale Grossenbacher, les deux fers de lance de la sélection nationale qui ont défendu avec panache les couleurs helvétiques lors des Championnats du monde de 1995 à Sabae au Japon. La jeune prodige genevoise Laure Montandon (1984) des Trois-Chênes, membre du cadre

national et qui s'entraîne à Macolin, fera également partie de la délégation.

### Titre de championne genevoise à décrocher

Dimanche 31 mars, dès 9h.30, les spectateurs (entrée libre) suivront avec attention les prestations des niveaux 1 et 2, avec les présentations des meilleures sections helvétiques. Suivront dès 16h.00, les concours des minimales genevoises et des libres pour les finales aux engins.

Outre le titre de championne genevoise à décrocher, les gymnastes du bout du lac auront à cœur de se mesurer avec "leurs copines suisses". Il est vrai que 1996 représente une année importante, puisque nous vivrons en juin prochain à Berne une fête fédérale. Elodie Grebert de Lancy (niveau 3) et Sylvie Schneider de Meyrin (libre 3), championnes suisses 1995 et toutes deux présentes au rendez-vous de ces Championnats genevois, se disent prêtes à relever le défi.

Nul doute que le spectacle présenté le week-end des 30 et 31 mars 1996 au Bois-des-Frères (entrée libre) vaudra le déplacement.

Francis Demierre

## Football en salle: victoire lancéenne

L'année a bien démarré pour les juniors interrégionaux A/2 du Lancy Sports qui ont remporté à Bernex la finale du tournoi cantonal des juniors organisé par l'ACGF. Les Lancéens entraînés par Samir Ben Abdallah ont ren-

contré en finale l'équipe d'Onex qu'ils ont battue 6 à 2. C'est la 1<sup>ère</sup> fois que les juniors du Lancy Sports remportent ce tournoi et c'est pourquoi cette journée du 28 janvier 1996 restera longtemps dans les mémoires... S. Lorenzini

## Fermeture de la patinoire de Lancy

Centre sportif - 30, av. Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy

La Ville de Lancy informe

de la fermeture de la patinoire de Lancy à mi-mars 1996.

## Scrabble Club Lancy

Tout d'abord, voici le résultat de notre petit concours de Noël. Mme Anni Schonborner du Petit-Lancy en est l'heureuse gagnante. Voici les solutions:

### Escalettres:

EAU, AUBE, BEAUF, FABULE, FUMABLE, FLAMBEAU, VIN, OVIN (OVNI), ENVOI, INNOVE, ENVIRON, VIGNERON.

### A compléter:

ECHOPPE - ESTAMPE - FORCEPS - GESTAPO - RESCAPE - SCHNAPS - SOUPE - TRI-CEPS - VARAPPE

Notre club est animé, mais il

nous manque le mardi soir des jeunes, pour se mesurer avec nos cinq garçons de 10 à 15 ans qui viennent fidèlement. N'y aurait-il pas deux ou trois filles qui auraient envie de participer? Nous nous retrouvons les mardis 27 février, 12 et 26 mars, 16 et 30 avril à 20h.00 à notre club en annexe de la Salle Communale du Gd-Lancy. Nous commençons à 20h.00 et, à 22h.00, nous avons terminé. Venez sans autre avec un jeu de scrabble. Il est évident que tout adulte est également fort bienvenu.

Pour tous renseignements 794.06.88. L. Kammacher

Menuiserie - Agencements



1212 Grand-Lancy  
☎ 794 15 01 - 794 16 80

Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues - Steaks au fromage  
Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97

HENRI GILLET

Votre dossier d'assurances sous la loupe

Téléphone 792.82.03  
Natel 089 / 202.74.88

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41  
Travaux d'entretien et réparations

Heinz Zollinger

Carrelages . revêtements  
Mosaïque . revêtement de piscines . émaux

34, route du Grand-Lancy . 1212 Grand-Lancy . Tél. 794 40 97

LA LOGANDA

73, route de Saint-Georges - 1213 Petit-Lancy - Tél. 792 04 15  
NICOLE ET JACQUES THEVENIN

CAFE - RESTAURANT

ouvert le dimanche

☑ possible - Arrêt St-Georges du bus 10 devant le restaurant

Deillon, Peretti  
Mazel Peretti, succ. et Cie

Eaux minérales  
Jus de fruits  
Bières

54, av. du Petit-Lancy Tél. 022/793 10 44  
1213 PETIT-LANCY Répondeur automatique



Avenue des Morgines 1  
1213 PETIT-LANCY  
Téléphone 792 01 37

Boulangerie - Pâtisserie  
Confiserie

A. OTTOLINI

Avenue des communes-Réunies 2  
Grand-Lancy Tél. 794 25 85  
Ouvert le dimanche

BRASSERIE  
RESTAURANT

FELDSCHLÖSSCHEN

Fermé le dimanche Régis SAUVAIN  
Route des Jeunes 43 Fax (022) 343 64 01  
1227 Carouge / Genève Tél. (022) 343 64 02



Papeterie Frutiger S.A.

5, Place du 1<sup>er</sup> Août • CP 12 • 1212 GRAND-LANCY  
Tél. 022/794 61 20 • Fax 022/794 14 81

ébénisterie éric & didier maurer  
agencement

Chemin du 1<sup>er</sup>-Août 5 Tél. 794 50 70  
1212 Grand-Lancy Fax 794 54 72



Vendredi couscous

pizza au feu de bois  
pâtes fraîches  
autres spécialités

74, av. Communes-Réunies  
1212 Gd-Lancy  
Tél. (022) 794 00 96

WOLFGANG WOLFARTH

PEINTURE - PAPIERS PEINTS  
TRAVAUX DIVERS

4, Passage du 1<sup>er</sup> Août Tél. 022 / 794.89.70  
1212 GRAND-LANCY Natel: 089 / 200.47.82



Elisabeth SANTSCHY-FAVRE  
Conseillère en nutrition  
Esthéticienne

Si vous êtes  
fâché(e) avec  
votre silhouette...

- Traitements personnalisés en perte de poids
- Traitements pour : femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation

N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.

Institut "Les Cèdres" - 6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy  
Tél./fax 792 11 52

PERDEZ DU POIDS

JEAN-FRANÇOIS

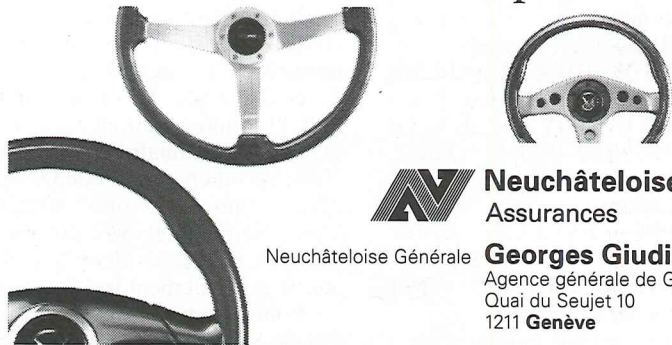


ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉPHONE  
DÉPANNAGE  
INFORMATIQUE

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Petit-Lancy / Genève  
Tél. 792 62 21 - Fax 793 17 77

Trafic.

Votre assurance auto toute personnelle.



Neuchâteloise  
Assurances

Neuchâteloise Générale Georges Giudici  
Agence générale de Genève  
Quai du Seujet 10  
1211 Genève



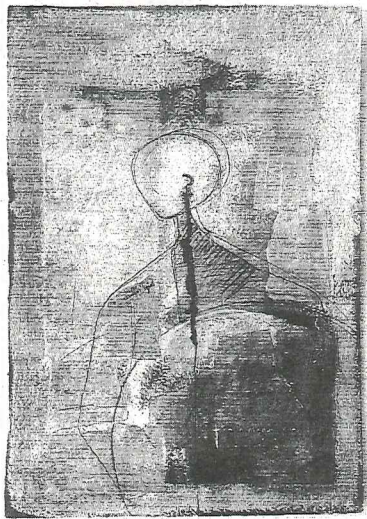
Société de  
Banque Suisse

Une idée d'avance

Succursale de Lancy-Palettes  
86, avenue des Communes-Réunies  
Tél. 884 09 11

Succursale du Petit-Lancy  
47, route de Saint-Georges  
Tél. 376 59 15

## Claire Guanella à la Ferme de la Chapelle



◀ "Témoin" (67 x 97 cm), papier, coton, lin, sisal - encre - craie, 1995.

Du 7 au 26 mars, l'artiste genevoise Claire Guanella expose pour la 1<sup>re</sup> fois à Lancy.

### Murs de papier

"Les œuvres que Claire Guanella présente à la Galerie de la Ferme de la Chapelle se regroupent autour de deux thèmes principaux, l'être humain et le cercle, intimement associés à leurs fonds de murs, cadres frontaux sur lesquels ils se détachent. Témoins d'histoires humaines qui sont advenues devant eux, les murs de pierre aux nuances sombres de gris, relevés d'une touche de couleur, rouge

le plus souvent, portent les traces de ce passé. Collages, gaufrages, dessins, inscriptions, la texture des papiers de Claire Guanella évoque d'anciens murs et leurs fresques, ou d'autres interventions, superposées, effacées" (Hélène Cagnard).  
**Heures d'ouverture de l'exposition**  
Mardi-vendredi de 16h.00 à 20h.00  
Samedi-Dimanche de 14h.00 à 18h.00  
Fermé le lundi.

Une visite de l'exposition - commentée par l'artiste - aura lieu le mercredi 13 mars de 20h.00 à 21h.30. Adresse: Ferme de la Chapelle, 39 rte de la Chapelle; bus 14 et tram 12 (arrêt Bachet-de-Pesay).  
S. L.



### Amis Artisans

Le groupe Arts Créations, Groupe culturel de Lancy, vous annonce sa prochaine exposition qui se déroulera les 29, 30 novembre et 1er décembre 1996, à la salle communale du Grand-Lancy.

Amis exposants, pour votre inscription une seule adresse: Arts Créations, Case Postale 116; 1213 Petit-Lancy. L'inscription est à envoyer au plus tard le 30 avril 1996  
N. P.

## Marionnettes "Les Croquettes": nouveau spectacle

La troupe des Croquettes, spécialisée dans la création de spectacles de marionnettes, a vu le jour il y a 7 ans. Elle est composée par trois lancéennes, Teresa Benson, Eliane Longet et Claudia Zufferey, qui ont déjà mis sur pied cinq spectacles: "Croc-Epic mangeur de cauchemars" (1989), "Blanche et Eglantine" (1990), "Valentin. La lune et le noir" (1991), "Valentin et l'horloge cassée" (1993) et "Jacques et le haricot magique" (1994).

### "La Princesse des dragons"

Pour le plus grand plaisir des enfants lancéens, un nouveau spectacle vient d'être créé. Basé sur un conte chinois, "La Princesse des dragons" raconte l'histoire de Perle, amoureuse du jeune musicien Bambou, jalouée par ses



sœurs Fleur de Jasmin et Fleur de Lotus et incomprise par son père, le Roi des dragons. Comme dans tous les contes, il y a un message,

une morale à tirer: "A travers ce conte, l'enfant apprend qu'il est possible de venir à bout d'un parent trop possessif, que la lutte contre

les difficultés de la vie est inévitable, mais qu'en affrontant les épreuves, on peut venir à bout des obstacles et ainsi avoir confiance en soi-même et en son avenir".

### Où et comment assister au spectacle?

Les représentations auront lieu au Centre Marignac, centre de loisirs et de rencontre, 28 av. Eugène-Lance au Grand-Lancy. Réservations vivement recommandées au 794.55.33 (lundi-vendredi de 14h.00 à 18h.00).

### Dates des représentations

Mercredis 6 et 13 mars, à 14h.30 et 16h.00  
Samedis 9 et 16 mars, à 14h.30 et 16h.00  
Dimanches 10 et 17 mars, à 11h.00 et 14h.30. Stéphane Lorenzini

## Journée mondiale de prière

Préparée cette année par des femmes d'Haïti autour du thème "Dieu nous invite à répondre à son appel", cette journée de prière, de partage et d'amitié, qui sera vécue dans de très nombreux pays, veut nous rappeler notre responsabilité dans l'environnement dans lequel Dieu nous a placés.

En communion avec les Haïtiennes, des femmes protestantes, catholiques et évangéliques-méthodistes du Petit-Lancy,

d'Onex, Confignon et Bernex, vous proposent un temps de célébration et vous invitent, à leur tour, à les rejoindre pour prier avec elles. L'offrande recueillie à cette occasion sera destinée à soutenir des projets en Haïti.

Rendez-vous le vendredi 1er mars de 14h.30 à 20h.00 à l'Eglise catholique de Saint-Martin, 122 route de Chancy-Onex.

Les deux célébrations seront suivies d'un moment d'amitié.

## Célébration œcuménique

Dans le cadre de la "Semaine de prière universelle pour l'unité des chrétiens", le groupe œcuménique du Grand-Lancy a organisé, comme chaque année, une célébration œcuménique qui s'est tenue le mardi 23 janvier en l'église catholique-chrétienne de la Trinité. Le thème de cette année est tiré du livre de l'Apocalypse: "Voici, je me tiens à la porte et je frappe. Si quelqu'un entend ma voix et ouvre la porte, j'entrerai chez lui". Ce qui signifie que Dieu ne demande qu'à pénétrer dans nos vies, la seule condition étant notre acceptation à le recevoir.

Au cours de cette célébration, enrichie par la participation du

chœur liturgique interconfessionnel, dirigé par M. Claude Yvoire, on insista sur la richesse que représente la variété des confessions, fruit du passé historique, et sur l'unité qui nous relie en Jésus-Christ. Notre groupe œcuménique se réunit chaque premier mardi du mois, alternativement dans les locaux des trois paroisses chrétiennes de Grand-Lancy Village, pour une étude biblique au cours de laquelle chacun exprime librement ce qu'il ressent du texte étudié. Toute personne intéressée sera la bienvenue et pourra obtenir des renseignements auprès du soussigné.

Louis van Gool (tél. 794.66.05)

## Le Comité d'Action pour les Chrétiens Persécutés (CACP)

Le CACP est une œuvre d'entraide internationale qui achemine de l'aide humanitaire et missionnaire dans les pays de l'Est, en Afrique, en Asie et en Amérique Latine.

### Un dépôt à Lancy

Aujourd'hui, le CACP a le plaisir de vous annoncer qu'un dépôt a été ouvert à Lancy, en collaboration avec plusieurs églises évangéliques du canton. Ce dépôt a pour but de récolter vos habits, chaussures, literie, matelas, vélos, médicaments non périmés, articles de mercerie (laine, étoffe, fils, aiguilles), lunettes médicales,

articles de toilette (savons, shampoings, dentifrice, brosses à dents), denrées alimentaires (pâtes, riz, chocolat, etc.), jouets "sans piles" (poupées, puzzles, peluches, légos), le tout propre et en bon état!

### Heures d'ouverture du dépôt

Tous les mardis de 14h.00 à 17h.00, le 2<sup>e</sup> samedi du mois de 9h.00 à 11h.00, ou sur rendez-vous au dépôt CACP, 42 ch. des Semailles, 1212 Grand-Lancy.

Nous avons également besoin d'aide pour le tri et l'emballage des dons reçus, ceci pendant les heures d'ouverture du dépôt, resp. D. et M. Wermuth, tél. 794.23.96.

### Association des Intérêts du Petit-Lancy:

#### Convocation à l'Assemblée Générale annuelle

Lundi 25 mars 1996 à 20h.00  
Local, 4, av. du Plateau  
1213, Petit-Lancy


#### Ordre du jour:

1. Rapport d'activités durant l'exercice écoulé (R. Grodwohl - Président)
2. Présentation des comptes de l'exercice écoulé (R. Solioz - Trésorier)

3. Rapport des vérificateurs des comptes (Mme H. Basset & M. R. Schweizer)
  4. Décharge de l'Assemblée aux organes précités
  5. Fixation de la cotisation pour le prochain exercice
  6. Election du Comité
  7. Propositions individuelles
- Les propositions individuelles doivent parvenir au Président cinq jours au moins avant l'Assemblée Générale.

Robert Grodwohl, Président

Constructions métalliques  
aluminium et entretien

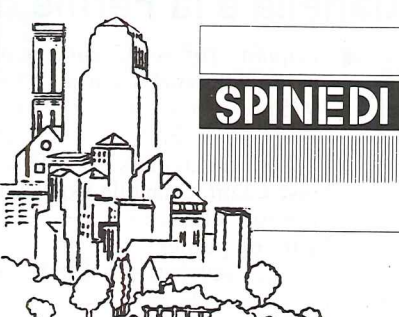


**A. VOLPÉ et Fils**

P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Gd-Lancy  
1212 Grand-Lancy 2

Tél. (022) 794 28 77



**VOTRE PARTENAIRE**  
BÂTIMENT - GÉNIE CIVIL  
GYPSERIE - PEINTURE  
ISOLATION

Chemin Louis-Hubert 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél. (022) 792 09 22  
Fax (022) 793 70 18

Café-Restaurant **LES ORMEAUX**

*Pizzeria*  
au  
*feu*  
de bois

2 plats du jour soignés

Spécialités de pâtes  
et gnocchi

Cuisine traditionnelle  
française et italienne

Famille Laurora  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022/792 02 62



**Bischof sa**  
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TÉL. 794 56 11 • FAX 794 69 51  
**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles  
Stahlwille

**Matériaux du Salève**

**A. ASTIÉ & FILS S.A.**  
Sable et gravier  
Location de trax  
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy

Tél. 792 11 81 et 792 11 94

La crédibilité bancaire



**Banque RAIFFEISEN**  
des Communes-Réunies

145, route de Saint-Julien  
1228 PLAN-LES-OUATES  
Tél. 022/794 91 04  
ouvert de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h

Pour votre intérieur:  
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller  
Deviser chez



**H. Borella et fils**  
ENSEMBLIER - DÉCORATEUR  
Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy  
Téléphone (022) 794 20 00



**Coiffure Mady**  
Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux  
Heures d'ouverture:  
Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h  
Fermé le lundi  
Tél. 792 25 96

# COIFFURE DES SEMAILLES



**COIFFURE**  
dames et messieurs  
avec ou sans rendez-vous

**INSTITUT**  
**DE BEAUTÉ**

<b>Enfants (jusqu'à 12 ans)</b>	
coupe simple .....	Fr. 20.-
coupe transformation ..	Fr. 23.-
<b>Etudiants (dès 13 ans)</b>	
coupe cheveu courts ..	Fr. 26.-
coupe cheveu longs ....	Fr. 32.-
coupe transformation ..	Fr. 32.-
<b>Hommes</b>	
coupe, séchage .....	Fr. 28.-
<b>Dames</b>	
brushing .....	Fr. 22.-
coupe .....	Fr. 22.-
coupe transformation ..	Fr. 26.-
mise en plis .....	dès Fr. 20.-
couleur .....	dès Fr. 28.-
semi-coloration .....	Fr. 20.-
coloring direct .....	Fr. 15.-
mèches (bonnet) .....	dès Fr. 30.-
mèches (palette) .....	dès Fr. 40.-
permanente .....	dès Fr. 30.-

Heures d'ouverture : mardi - vendredi de 08 h.30 à 18 h.30  
samedi de 08 h.00 à 15 h.00

**Coiffure des Semailles**  
Ch. des Semailles 40 - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 794 79 23

## TV PAR CÂBLE

### LANCY EST CÂBLÉ

TOUS LES IMMEUBLES LOCATIFS SUR LE TERRITOIRE  
DE LA COMMUNE DE LANCY  
SONT CÂBLÉS.

MAINTENANT C'EST AU TOUR DE LA ZONE  
DES VILLAS SI 60% DES PROPRIÉTAIRES  
SONT D'ACCORD DE S'ABONNER.

Janvier 1996: 7800 ménages raccordés.

Si vous voulez recevoir les programmes  
**ADRESSEZ-VOUS AU N° 347 61 22**



est constitué depuis  
le 20 octobre 1987

Siège social : Mairie de Lancy  
Administration : case postale 330  
1211 Genève 17

## Réception des naturalisés et promotions civiques 1995

Jeudi 23 novembre, 18h.15, quelque cent personnes sont réunies à la salle communale du Grand-Lancy. Parmi elles, on trouve de nombreux jeunes et plusieurs élus. Tous sont là à l'occasion de la cérémonie des promotions civiques, ainsi que pour l'accueil dans notre commune des naturalisés. On remarque la présence des conseillers administratifs, des conseillers municipaux et des représentants de notre administration communale qui comprend 215 employés pour une population de 25'000 personnes.

**Discours du maire de Lancy**

Après une brève explication du rôle des pouvoirs exécutif et législatif au sein de la commune, M. Föllmi s'adresse à ceux qui atteindront leur majorité civique et civile l'année prochaine et aux nouveaux naturalisés en les félicitant: "J'aimerais d'abord féliciter celles et ceux qui ont pris la décision de demander la naturalisation. Il s'agit d'une démarche qui a été longuement réfléchie, longuement mûrie et dont l'aboutissement a pris plusieurs mois, voire plusieurs années. Vous êtes aujourd'hui citoyens de Lancy, à part entière. Vous êtes citoyens de Lancy non pas par naissance, mais par choix. Vous associez la référence que constitue à la fois votre pays d'origine et votre pays d'accueil. Et, à un moment donné, vous avez découvert ici à Lancy des qualités qui répondaient à vos attentes, que ce soit au niveau des études, du

travail, du social, des loisirs, voire même de la politique, ou encore pour toute autre raison profonde, et qui vous ont permis de faire ce choix. Et puis, je voudrais aussi m'adresser à celles et ceux parmi vous, d'ailleurs je dois souligner votre discrétion à cet égard - qui, après avoir connu la guerre, connu le déplacement des populations ou des régimes politiques tyranniques, avez fui votre pays d'origine abandonnant tout et pour qui le fait d'obtenir le droit de cité a permis de retrouver ici, en Suisse, terre qui se veut accueillante, une nouvelle patrie."

Ensuite, le Maire de Lancy a félicité les jeunes qui entrent dans la vie d'adulte de plein droit et qui seront partie prenante "à la vie de

la commune, à la vie de la Cité et à celle du pays." Monsieur Föllmi a ensuite demandé aux jeunes de ne pas se décourager si le résultat d'une votation ne va pas dans le sens qu'ils souhaitent, mais de continuer à œuvrer pour améliorer la société.

**Bienvenue aux jeunes promus et aux naturalisés**

Après ce discours, les nouveaux citoyens ont participé à l'apéritif et se sont vu offrir un stylo, un livre sur l'histoire de Lancy et le rapport administratif de la Mairie. Nous souhaitons donc la bienvenue à tous ces nouveaux jeunes et naturalisés, en espérant qu'ils utilisent leur nouveau stylo lors des futures votations.

Laurent Koelliker

## Inauguration de la nouvelle école Céréssole

C'est le 25 novembre de l'année passée qu'a eu lieu l'inauguration de la nouvelle école Céréssole.

Mme Brunswig-Graf, Conseillère d'Etat, chargée du Département de l'Instruction publique était venue admirer les nouveaux locaux, en compagnie de notre Maire, M. Marco Föllmi et de nos deux Conseillers administratifs, MM. Walter Spinucci et Pascal Chobaz. A cette occasion, les élèves de l'école avaient préparé diverses productions. Au menu: des chansons et des danses!

**Les écoles de notre commune**

Le nouveau groupe scolaire qui

a coûté quelque 4,9 millions se compose notamment de 4 classes d'enseignement, de locaux annexes, et d'un restaurant scolaire installé à la Villa Pillet.

Notre commune compte désormais 8 établissements communaux destinés à l'éducation et à l'enseignement primaire et secondaire. En outre, nous avons un cycle d'Orientalion (Grandes-Communes), un collège (de Saussure), plusieurs écoles professionnelles (écoles de mécanique, d'électricité et d'horlogerie, ainsi que le Cepia), sans oublier deux instituts privés (Florimont et Marie-Thérèse). S. Lorenzini



## — Gros Plan —

**Fondation Transport-Handicap**

Vous avez sans doute croisé un jour ou l'autre dans notre commune un véhicule de la Fondation Transport-Handicap. C'est que cette fondation, située à Plan-les-Ouates, est extrêmement active à Lancy.

**"La personne handicapée doit pouvoir sortir de son univers, à fortiori restreint, afin de s'intégrer aussi bien que possible à la vie sociale et professionnelle"**

Créée par l'Association Foyer-Handicap en 1982, la Fondation Transport-Handicap a pour but d'assurer le transport de personnes handicapées en fauteuil roulant ne

pouvant utiliser ni les transports en commun, ni les taxis. 350 clients réguliers font appel à ses services qu'utilisent ponctuellement près de 1'000 personnes. Lancy est sans aucun doute le plus "gros client" de cette organisation qui transporte quotidiennement des enfants à Clair-Bois et des adultes à Foyer-Handicap au Petit-Lancy et aux Palettes.

**La Fondation en chiffres**

Le directeur de la Fondation, M<sup>me</sup> Cécile Perréard, dirige une équipe de 32 personnes dont 24 chauffeurs professionnels spécialement formés dans le transport de

personnes handicapées. Ces chauffeurs doivent être à même d'assurer un service 365 jours par an de 7h.00 à 24h.00. Ils disposent au total de 26 véhicules (24 bus et 2 voitures) spécialement aménagés. Plus de 47'000 transports sont effectués et 600'000 kilomètres parcourus en une année! La Fondation dispose, en outre, d'un atelier de réparation et de location de fauteuils roulants (tél. 794.52.54). L'atelier, non subventionné, est agréé par l'Assurance-Invalidité.

**Appel aux généreux donateurs**  
Transport-Handicap est une fondation à but non lucratif qui

dépend de la générosité de la population. Grâce aux dons individuels et à ceux de nombreuses sociétés, elle a pu récemment s'offrir un nouveau véhicule indispensable au bon fonctionnement de la fondation. Vous aussi vous pouvez la soutenir en rejoignant l'Association des Amis de Transport-Handicap, créée en 1992 par M. Claude Richoz ou en versant un don au CCP 12-6063-9. Pour plus d'informations, s'adresser à: Fondation Transport-Handicap, chemin des Aulx, 1228 Plan-les-Ouates, tél. 794.52.52.

K. Lorenzini

# Pharmacie NOYER

André, Marianne et Manuela Noyer, pharmaciens

Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy GE - Tél. 794 67 22

## PÉCLARD-ÉLECTRICITÉ

Maîtrise fédérale - Concessionnaire S.I. & TELECOM

**SPÉCIALISTE** du DÉPANNAGE - RÉNOVATION  
d'installations d'éclairages & téléphoniques  
Pose, réparation de votre lustrerie

**INTERVENTION RAPIDE**

Route du Grand-Lancy 40  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. 794 59 95

Chemin des Trois-Nants 6  
1288 AIRE-LA-VILLE  
Tél. 757 51 95

**SALOMON**

LES CHAUSSURES TOUS TERRAINS  
POUR TOUTES LES ENVIES  
DE LIBERTÉ



Exit Medium



57, rte du Grand Lancy - 1212 Grand-Lancy - 022 - 794 86 79



Installations chauffage  
Entretien et dépannage  
**ALLIA DOMENICO**  
29, avenue des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
Tél. (022) 792 92 95  
Natel C 077 24 55 71



TOUTES CONFECTIONS  
FLORALES

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88  
1213 PETIT-LANCY  
Ø 792 25 28 Ø 793 52 26  
Ø 792 12 26

## winterthur

AGENCE GÉNÉRALE  
DE LANCY

Michel REUSE, Agent Général

Chemin des Clochetons 1  
1213 PETIT-LANCY

Tél. 022 / 793 58 50

**POUR L'ENTREPRISE ET LA FAMILLE, UN SERVICE  
PERSONNALISÉ PROCHE DE CHEZ VOUS.**

- Agence principale de Bernex Tél. 757 38 15
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 794 81 00

### Institut Santé - Beauté - Bien-être \*LES CEDRES\*

Elisabeth Santschy-Favre - 6, Chemin du Repos, 1213 Petit-Lancy  
Tél / Fax: 792 11 52

#### MAIGRIR... OUI MAIS PAS N'IMPORTE COMMENT!

Quand le printemps approche, les régimes remplissent les magazines et font rêver tous ceux qui ont du poids en trop. Ce n'est pas avec des poudres coupe-faim ou des recettes miracles que vous arriverez à perdre vos kg. La plupart des régimes sont draconiens: les sensations de faim et les envies sont toujours omniprésentes.

**Se prendre vraiment en charge, c'est être attentif à ce que l'on mange.**

Je vous propose une méthode simple de nutrition, qui vous aidera à perdre vos kg et à garder, tout au long de votre vie, votre poids idéal et à rester en bonne santé. Vous allez manger pratiquement de tout. Plus vous avez de poids à perdre, plus vos portions seront grandes: vous n'aurez donc pas faim. De plus, vous n'aurez rien à peser, ni de calories à calculer. Ce n'est pas avec des poudres coupe-faim ou des régimes éclairés que vous y arriverez.

C'est possible: que vous soyez seul, en famille, au restaurant ou chez des amis. Ce n'est pas avec des poudres coupe-faim ou des régimes éclairés que vous y arriverez.

#### L'institut vous propose:

la perte de poids, des traitements localisés, des massages thérapeutiques, relaxants, aux huiles essentielles, des drainages lymphatiques qui améliorent la circulation, favorisent une détoxification en profondeur, agissent sur la rétention d'eau et sur le raffermissement des tissus, ainsi que des soins esthétiques du visage, du corps, des pieds et des épilations.

**Tél. pour un rendez-vous d'information gratuit 792 11 52**

Conseils en nutrition et perte de poids APS - Esthétique - Epilation - Soins corps et pieds  
Massages Thérapeutiques - Relaxants - Aux huiles essentielles - Drainage Lymphatique  
Praticienne agréée par la Fondation ASCA

## Novelec sàrl Electricité - Téléphone

Passage du 1<sup>er</sup> Août 4  
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 / 794.13.10  
Fax 022 / 794.13.27

Daniel et Stephan SCAMISD  
Entreprise du Bâtiment

Avenue du Petit-Lancy 8  
1213 Petit-Lancy

Tél. 022 / 793.37.73

### Comptable indépendant

Etablissement de votre déclaration  
d'impôts

dès Fr. 80.-

Rapide, discret et se déplace à votre  
domicile. Tél: 022 / 796.38.24



## Fête du Noël des Aînés 1995

## Au Grand-Lancy



Samedi 16 décembre 1995 à 15h.03: ouverture des portes. Une foule impatiente s'engouffre dans la Salle communale du Grand-Lancy. Les responsables de l'accueil furent cependant quelque peu "vitupérés" pour cet "inadmissible retard"! Fort heureusement, il ne faisait pas froid ce jour-là et, quelques minutes après, le soussigné ayant invoqué le pardon de nos invités, éprouva l'intense satisfaction de l'avoir obtenu aussitôt. Les cœurs étaient déjà réchauffés.

## Spectacle de l'Ecole En Sauvy

Une magnifique prestation des élèves de l'école "En Sauvy" réjouit l'assistance qui apprécia ce spectacle dans un silence religieux. Un grand merci donc à M. Michel Saucy, Maître principal, ainsi qu'aux institutrices - presque toujours les mêmes - Mesdames Saucy, Chamot, Dell'Acqua, Boissonnard, Pisteur, Bengui et Probst. Il y a encore, Dieu merci - que ce soit aux Palettes ou en Sauvy - des enseignants qui aiment leurs élèves, mais qui vous aiment aussi, vous, cher Public. Il convient de souligner tout le mérite et la patience nécessaires à la préparation d'un spectacle de cette qualité, sans omettre l'effort de mémorisation de tous ces jeunes acteurs et actrices auxquels l'assistance ne ménagea pas ses applaudissements. Rencontrant quelques jours plus tard l'un de nos hôtes, celui-ci me confia que ces gosses le faisaient chaque fois pleurer, d'émotion et de joie.

Nos Autorités honoraient cette sympathique manifestation de leur

présence: M. le Maire Marco Föllmi et Madame ainsi que ses collègues, M. Walter Spinucci et Madame, M. Pascal Chobaz. Nos Communautés religieuses étaient représentées par M. le Curé Gérard Bondi. Autre présence appréciée: M. Jacques Lance, ancien Maire. Excusés: M. Gilbert Terrier, Président du Conseil municipal, M. François Sprüngli, ancien Maire.

Notre valeureuse Fanfare, dont l'éloge n'est plus à faire, nous gratifia de plusieurs oeuvres remarquables, sous la talentueuse direction de son Chef, M. Bernard Besse.

## Partie officielle

Après le message de M. Richard Saas, Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, ce fut au tour de notre Maire, M. M. Föllmi, d'apporter le sien. Il rappela que ce samedi 16 décembre avait été décrété par les œuvres caritatives genevoises "journée du partage", partage pour tous ceux qui sont dans le besoin, et ils sont nombreux, pas seulement chez nous, mais aussi et surtout dans des pays en proie à la guerre civile: que de souffrances inutiles et de blessures profondes! Merci à tous les hommes de bonne volonté qui s'emploient à soulager tant de misère. Mais ce partage, vous pouvez le pratiquer vous aussi: un repas partagé, une partie de cartes avec des personnes isolées, une visite à un malade ou tout simplement un regard de tendresse, une écoute attentive, ce sont-là des myriades de petites lumières pleines d'espoir qui brillent silencieusement dans la nuit froide de l'hiver, mais qui apportent quiétude, réconfort et chaleur. Mesdames et Messieurs merci d'être ces témoins, merci d'être ces petites lumières réconfortantes. Que l'an nouveau vous sourie et vous soit propice.

A l'issue du goûter, ce fut la distribution des cornets toujours appréciés.

L. F.

## Au Petit-Lancy

Quelque deux-cent personnes étaient présentes ce samedi 16 décembre 1995 pour fêter le Noël des Aînés. L'après-midi commença par un concert donné par la Fanfare de Lancy, toujours disponible. Après avoir joué "Genève 1995", la marche de la première fête can-

tonale des musiques, notre fanfare a interprété "Manhattan March", "Tcha tcha 2000", des extraits de chansons d'Edith Piaf. L'assistance a apprécié une polka "Der Globtrotter" avec un solo de contrebasse. Le concert s'est poursuivi avec la musique du film "1492" où la fanfare eut quelque peine à atteindre le nouveau continent. Ensuite, elle interpréta un morceau de Charleston, et, pour finir le chant du "Petit Papa Noël", repris



en chœur par l'assistance. Cet air a produit son effet, puisqu'à la fin de la journée, deux Pères Noël étaient présents pour remettre des cadeaux aux personnes présentes.

## Discours et productions enfantines

A la suite de ce début musical, le Maire de Lancy a prononcé une allocution dans laquelle il remerciait l'Association des Intérêts du Petit-Lancy pour l'organisation de la fête. Puis, il poursuivit sur la nécessité de l'entraide entre nous, mais aussi avec des pays plus lointains, comme le Rwanda, la Bosnie, Haïti, l'Inde et d'autres pays démunis. Il insista enfin sur l'importance du rôle des Aînés en tant que témoins et lumières pour les plus jeunes. Cette allocution fut suivie d'une production des enfants de l'école du Petit-Lancy Village avec des chants, des rondes et une crèche provençale animée. A la fin, les enfants sont descendus dans la salle pour remettre aux invités des dessins qu'ils avaient faits pour eux. Un grand merci donc à: M<sup>me</sup> Dumoulin, maîtresse principale et à Mmes Wagner, Dewassat, Rausis, Scholl-Zillveger, Jakob, Bohlen-Guillot et Fauchey pour leur travail très apprécié.

## Allocution du Pasteur

Après les enfants, ce fut au

tour du pasteur Tritschler de s'adresser à la foule. Dans son message, il rappela qu'au temps des Romains, la fête de Noël était une cérémonie païenne célébrant la victoire du soleil sur la nuit, puisque c'est à cette époque que les jours recommencent à s'allonger. Cette fête à été ensuite reprise par les Chrétiens pour symboliser la naissance du Christ qui est la vraie lumière. Il a insisté sur l'obscurité du monde de notre époque où la lumière est celle de Dieu dont l'amour rejoint chacun. Enfin, le pasteur a souligné l'importance et la valeur de chacun aux yeux de Dieu.

## De la danse

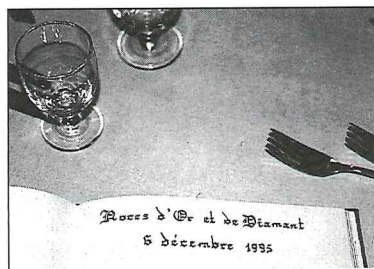
Ensuite, l'assistance a pu goûter en admirant les productions de l'école de danse "Ballet studio 9" qui a montré toutes sortes de danses allant du ballet classique, aux musiques plus rythmées de Glenn Miller. M. Robert Grodwohl, le président de l'Association des Intérêts a remercié tous ceux et toutes celles qui ont permis la réussite de cette fête, notamment les membres de son comité, les Samaritains, les Pompiers, les Sauveteurs auxiliaires, les bénévoles, la Fanfare, les maîtresses d'école, l'école de danse et également les Autorités de la Ville de Lancy qui par leur subvention, permettent à l'organisation de donner davantage de relief à la manifestation.

Laurent Koelliker

## Anecdote au sujet des cornets

Cette année, les cadeaux offerts aux enfants scolarisés de notre commune ont failli rater le rendez-vous de Noël. En effet, l'Association des Intérêts du Petit-Lancy avait choisi d'offrir divers livres aux élèves. Cependant, c'était sans compter avec les grèves en France du mois de novembre qui ont totalement paralysé les envois postaux dans lesquels se trouvaient les précieux cadeaux. Mais, le Père Noël est intervenu, de sorte que les livres tant attendus sont arrivés in extremis, permettant ainsi aux enfants de recevoir leur présent, avant les vacances. L'Association des Intérêts tient à remercier les autorités de la Ville de Lancy pour leur aide financière qui lui a permis d'offrir de très beaux livres.

L. K.



Ils étaient huit couples cette année à fêter, pour les uns leurs Noces de Diamant, et pour les autres leurs Noces d'Or. Les heureux jubilaires se sont retrouvés,

lors de la traditionnelle réception qui leur était offerte par les Autorités lancéennes à la Ferme Marignac. Etaient présents ce mercredi 6 décembre 1995, le Maire M. Marco Föllmi, le Conseiller administratif M. Walter Spinucci, le Secrétaire général de la Maire, M. Claude Vallet, le Président du Conseil municipal, M. Gilbert Terrier, ainsi que certains membres du bureau du Conseil municipal et quelques chefs de service.

S. Lorenzini

Photo-souvenir des huit couples fêtant leurs Noces d'Or ou de Diamant



**HOTELLERIE DE LA VENDÉE** 

Hôtel - Bar - Bistro  
Restaurant-Terrasse  
Jardin d'hiver  
Salles de conférences  
et banquets

Annie, Joseph et Patricia Righetto  
28, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy - Genève

Tél. 792 04 11  
Fax 792 05 46  
Télex 421 304

**BAUD & FILS**  **MINIMAX SA**

**MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU**

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2  
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

**Carouge Télévision**

Heures d'ouverture:  
du lundi au vendredi  
de 07 h 00 à 10 h 00 et  
de 13 h 30 à 18 h 00  
samedi fermé


7, rue Vautier  
1227 Carouge  
Tél. 022/342 62 22

**vente  
réparations**

ACHAT VENTE RÉGIE EXPERTISES IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS CONSEIL IMMOBILIER


PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE PROMOTION IMMOBILIÈRE

**AGENCE IMMOBILIÈRE  
EDOUARD BRUN & CIE**  
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6  
Téléphone (022) 735 19 60

 **CSS ASSURANCE** Economique, tout simplement!

**L'assurance-maladie des personnes jeunes et actives**

AGENCE LANCY-ONEX - Rte de Chancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 793 34 51



**FIDUCIAIRE AFIGEST SA**

Comptabilité, **déclaration d'impôts**  
révision PME, TVA, salaires, etc  
rapide, discret, prix très compétitifs

**Tél: 022 / 793.97.80**

 **Fulliquet s.a.**  
23, ch. des Paquerettes 1213 Pt Lancy  
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

BOIS BETON  
FER FORGE  
GRILLAGES  
VOLIERES  
PORTAILS  
CHENILS  
TENNIS

**Teinturerie  
Blanchisserie des Palettes**

25, chemin des Palettes  
1212 Grand-Lancy Travail soigné  
Am M. Gummy Tél. 022/794 82 26

 **O. et C.  
LEONELLI  
et Fils**

Paysagiste - Pépiniériste  
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794.80.66

 **BOUCHERIE-CHARCUTERIE  
de la Mairie  
Gilbert Reymond**  
GRAND-LANCY - ☎ 794 25 40  
TRADITION - QUALITÉ

**Paul Veillard**  
Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue  
Tél. 792 16 64

**E. BLANCO**  
Entreprise de Nettoyages S.A.

33 Ch. des Palettes  
1212 Grand-Lancy  
Tél / fax 794.53.73  
Membre A.G.E.N.

**Garage Lancy-Parc  
Antonio FIORE**

Rue des Bossons Tél. 792 70 33  
Petit-Lancy

Service complet  
d'entretien et réparations  
Ouvert du lundi au vendredi  
de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 18 h. 30

 remise à neuf de vos  
bijoux  
bijoux fantaisies, etc.  
(bagues, boucles, chaînettes)

**polissage - dorage**

G. TACHET Communes-Réunies 39  
1212 Grand-Lancy Tél. 794 82 34

**TELECTRO**

maison fondée en 1953  
**ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE**  
Georges Flury successeur



maîtrise fédérale  
concessionnaire  
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44  
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

**Pharmacie du Petit Lancy**  
A. et J. Thévenoz

Parfumerie - Article pour bébés

 Parking « L. Bertrand »  
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75  
1213 Petit-Lancy - Genève

**GARAGE GRECO**  
RÉPARATION TOUTES MARQUES  
ACHAT - VENTE \* NEUF ET OCCASION

**Antonio Greco**  
Ch. Louis-Hubert 1  
1213 Petit-Lancy

Tél. 022 / 793 06 90  
Fax 022 / 793 09 75  
Natel 077 / 26 51 10



Manuel et Claudine OLMOS vous accueillent au  
**Café-Restaurant de la Poste** 

135, route de Chancy - 1213 Onex - Tél. 022/792 12 97

Spécialités du patron:

- Steak tartare coupé au couteau
- Jambon de Fribourg, fumé de la Borne

Les jeudis, jambon chaud avec chou, saucisson et pommes persillées

- Coq au vin

Fermé le dimanche  
et au

**Café de la Sarine**  
14, rue Rousseau

## "Novembre des Enfants autour du Monde" au Centre Marignac

Résultat du concours de dessin: "La Maison de mes Rêves"

Au mois de novembre dernier, le Centre Marignac a organisé, en collaboration avec la Garderie et Jardin de l'Etoile et les Terrains d'Aventure du Petit et du Grand-Lancy, toute une série de manifestations desti-

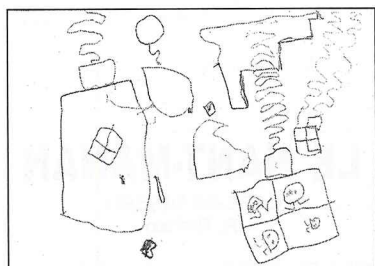
nées aux enfants. La création d'une exposition-jeu sur l'Habitat autour du Monde, par Michel Philippon - architecte -, a permis à de nombreux enfants de venir toucher, construire, imaginer des formes de maisons, de

villages en faisant le Tour du Monde! Pendant la durée de leur visite, les enfants avaient la possibilité de faire un dessin qui devait représenter: la Maison de leurs rêves. De nombreux dessins - tous

plus beaux et originaux les uns que les autres - ont été réalisés: la plupart aurait pu être primés, mais il fallait faire un choix... et c'est le comité de gestion du Centre Marignac qui a fait ce choix.

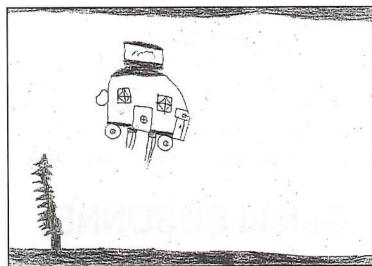
## Prix de l'imagination

## 3 à 5 ans



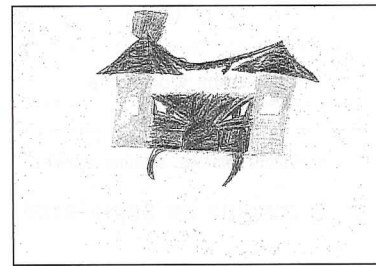
Vincent  
2E - Cérésole

## 6 à 8 ans



Guillaume  
1P - Cérésole

## 9 à 11 ans

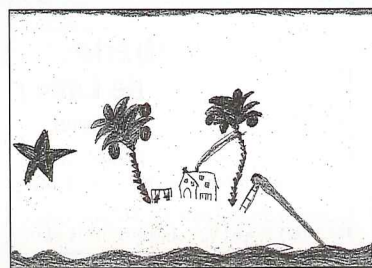


Aditxa  
3P - Petit-Lancy

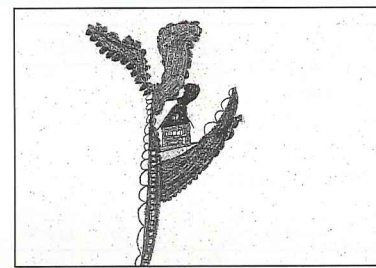
## Prix de l'humour



Barbara  
d'Onex

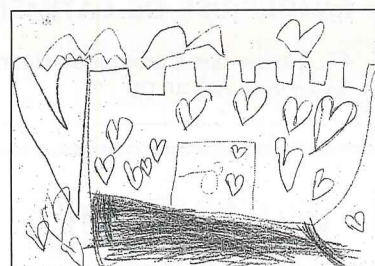


Caroline  
1P - Bachet

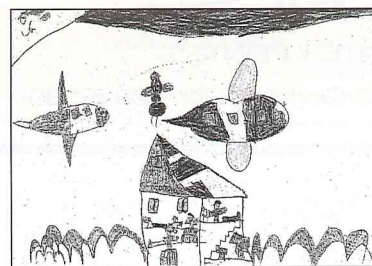


Steve  
3P - Cérésole

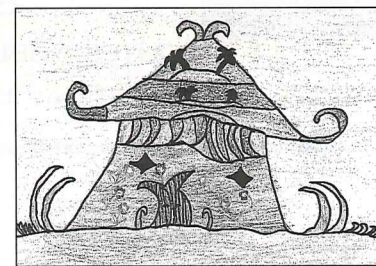
## Prix du dessin



Kevin  
Bachet

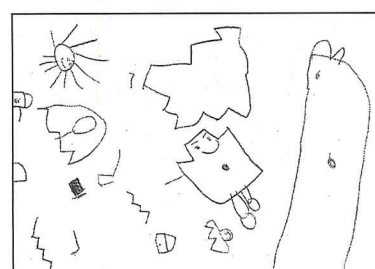


Bruno  
1P/2P - Cérésole

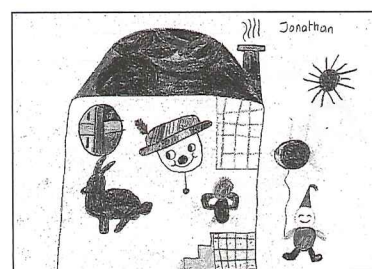


Sophie  
4P - Cérésole

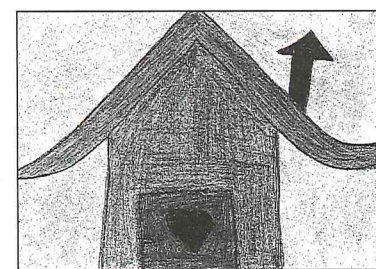
## Prix de Marignac



Aurélie  
Bachet



Jonathan  
1P/2P - Cérésole



Jennifer  
4P - Cérésole

Encore un grand merci à tous les enfants qui ont participé au concours et un remerciement tout particulier aux enseignants des classes suivantes:

- les 8 classes de l'école du Bachet  
- les 3P et 4P de l'école du Pt-Lancy  
- la 4P de l'école des Palettes

- les 1P et 2P de l'école Morgines  
- les 1P de l'école En Sauvay  
- la 3P de l'école de la Caroline

- les 1E, 2E, 1P, 1P-2P, 3P et 4P de l'école Cérésole,  
ainsi que le Centre de jour de la

Servette, la crèche des Acacias, l'école Beaulieu, le foyer Arc-en-ciel...

## Promotion-jeunes des CFF

**Rabais pour les jeunes de 16 ans**  
Tous les jeunes nés en 1980 profiteront, cette année, d'une réduction spéciale. En effet, à l'achat d'un abonnement demi-tarif, ils ne devront déboursier que

80 francs au lieu de 150 francs. Pour plus de renseignements, vous pouvez téléphoner au 157.22.22 (Rail Service 1.19 fr./min.) ou vous adresser directement à la gare Genève-Cornavin.

## Terrain d'Aventures de Lancy-Voirets

## Des anniversaires originaux

C'est bientôt l'anniversaire de votre enfant? Le Terrain d'aventures de Lancy-Voirets (TALV) propose une idée originale qui devrait séduire tous les parents.

Si votre enfant est âgé de 6 à 12 ans, alors il est désormais possible d'organiser son anniversaire au TALV. Pour tous renseignements, vous pouvez téléphoner au 794.94.44. S. L.

**MODDOUX**  
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODDOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. + FAX 022/ 792 81 55

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

**J. Terrier**

Tea-room

Téléphone 794 26 23  
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

**LS**

Louis et Denis  
Schneeberger  
Maîtres ébénistes

ébénisterie, menuiseries intérieures,  
études et projets d'agencement de style  
et moderne, cuisines.

19, route de Chancy 1213 Petit-Lancy Tél. 792 82 33  
Fax 792 80 05

**Étoile-Palettes  
Coiffure**

María De Donato  
Avenue des Communes-  
Réunies 70  
1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 00 62

**Bernard Bodmer**  
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges  
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

**Félix ASTEROTH**

Peinture - Papiers peints

Chemin Sous-Bois 3  
1212 Grand-Lancy / GE  
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

**ENSEIGNES  
DECORA**

DÉCORATION  
MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone GENEVE  
☎ 321 13 14

**FERBLANTERIE-PLOMBERIE**  
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

**Arthur DUCREST**  
SUCCESEUR

Chemin de l'Épargne 4  
Petit-Lancy Téléphone 793 26 23

Employeurs, sociétés, artisans, privés:

**Tous travaux de secrétariat**

Machines « traitement de texte »

J. COUTAZ  
56, route du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy  
Tél. 794.08.83 (le matin)

Menuiserie - Charpente

**Gérald BOSONNET**

2, chemin de la Solitude  
Petit-Lancy ☎ 792 16 13

**LE NANT-MANAN**

CAFÉ-BRASSERIE  
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55  
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

**E. Pougner**  
FLEURISTE

OUVERT LE DIMANCHE MATIN  
DE 9 H. 45 à 12 H. 15

Avenue des Communes-Réunies 86  
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

**SERVICE RAPIDE**

Inst. sanitaires  
Dépannage  
Entretien  
Transformation

Alain CHABLOZ

6, av. Communes-Réunies 1212 GRAND-LANCY ☎ (022) 794 70 70  
BIP 155 80 80

**Vitrierie  
de Lancy**  
A. Werner

Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

**Brasserie Lancy - Parc**

Salle pour banquets - Jeux de quilles

Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et M<sup>me</sup> ARASA 1213 Petit-Lancy  
1, avenue des Morgines ☎ 792 72 44

**FOGLIA & FILS**

TOUTES PUBLICITÉS PEINTES

11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

**BATRA S.A.**

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy  
Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

**家樂樓**  
Restaurant Chinois  
Le Coral

27, Route de Chancy  
1213 Petit-Lancy  
Genève, Suisse Tél: 022 / 793.94.60

BOUCHERIE - CHARCUTERIE  
TRAITEUR

**MARIUS GIRARD**

Livraison à domicile

Avenue Louis-Bertrand 3  
1213 PETIT-LANCY Tél: 792.21.09

**VITRERIE  
D'ONEX**

VITRERIE - MIROITERIE - STORES - ENCADREMENTS

24 / 24 H. URGENCES

Vitrierie d'Onex - G. Ricci & Fils - 36 Av. du Gros Chêne - 1213 Onex  
Tél. 022 / 792 44 92 - Fax 022 / 793 38 38

**Fernand Morerod SA**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 793 12 28

**margot**

VOYAGES MARGOT S.A.

Avenue Eugène-Lance 9  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. 022 / 300 33 33

Nos prestations:  
Voyages en autocars de 30 à 50 places  
Location de minibus de 15 à 18 places  
L'organisation de vos voyages

ASSOCIÉS SUCCESSIONS DES ATELIERS CASAI SA

**AS**

Etudes et réalisations de charpentes  
Maison ossature bois - Couverture  
Menuiserie - Parquets  
Escaliers - Agencement

4, chemin Louis-Hubert  
1213 Petit-Lancy  
Tél: 022 / 792.13.13  
Fax: 022 / 792.14.24

«**Le Marignac**»

Joël Theillard (nouveau propriétaire)

sa cuisine gastronomique  
Fermeture: dimanche  
lundi soir et mardi soir

Av. Eugène-Lance 32 - 1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 04 24/25

**Markus Brügger**  
JARDINIER-PAYSAGISTE

-Entretien  
-Entretien gazon  
-Taille  
-Plantation  
-Traitement

1, ch. de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 793.98.14 - CCP 12-45235-3

PUBLICITE

Ouvert le samedi  
jusqu'à 13 h

**GARAGE DU PLATEAU OPEL**

Votre agent OPEL



A 5 minutes du centre-ville, axe Jonction-Onex-Bernex (ligne TPG No 2)

**OPEL** EXPOSITION PERMANENTE - ESSAIS - Mécanique - Carrosserie

17, route de Chancy - 1213 PETIT-LANCY - ☎ 022/792 15 75

BRASSERIE

**Le Commerce**

A. PERAY, propriétaire

- Tous les jours à midi, 3 plats du jour au choix
- Salle pour banquets
- Ouvert le dimanche
- Parking Bertrand à proximité

28, route de Chancy 1213 Petit-Lancy Tél. 793 51 31

## Budget communal 1996

Contrairement à ce que pourraient laisser sous-entendre les récents articles parus dans la presse sur l'état des finances des communes, celles de Lancy se portent relativement bien.

**Budget communal 1996: solide et cadré**

Cela ne veut pas pour autant dire facilité, loin de là! En effet, élaborer un budget reste malgré tout un long processus interne de consultations, de choix et de décisions, et dans ce sens, celui de Lancy n'a pas échappé à de sévères coups de crayon rouge.

Son élaboration a pu se faire cependant avec une relative sérénité, et ceci grâce avant tout à l'apport fiscal d'une population qui continue d'augmenter. Nous avons en effet dépassé le cap des 25'000 habitants en octobre dernier, soit une augmentation de l'ordre de 2000 habitants en deux ans.

Fruit d'une politique d'aménagement concertée et voulue tant par le Conseil administratif que par le Conseil municipal, cet élément, dont le mouvement va encore se poursuivre, nous autorise à voir l'avenir avec une certaine confiance. **Le budget de fonctionnement en bref**

Il atteint aux revenus la somme de Fr. 63'216'195.-- et laisse apparaître un excédent de recettes de Fr. 5'900.--. Le niveau des centimes additionnels est maintenu à 48.

**Les principales charges**

charges salariales	fr. 16,4 millions
biens et services	fr. 13,2 millions
amortissements	fr. 11,8 millions
intérêts nets de la dette	fr. 6,2 millions
transfert au canton et autres communes	fr. 6,1 millions
subventions	fr. 4,0 millions

**Les principales recettes**

produits de l'impôt communal	fr. 37,1 millions
produit de la gestion des immeubles locatifs et communaux	fr. 11,2 millions
taxe professionnelle	fr. 5,9 millions
fonds de péréquation inter-communal	fr. 1,9 million
subventions diverses	fr. 0,8 million

**Qu'en est-il du budget des investissements?**

Les dépenses d'investissements pour 1996 ont été budgétisées à Fr. 29,4 millions. De ce chiffre, Fr. 16,9 millions relèvent d'intentions. A ce titre, mentionnons notamment au programme la réfection de l'école du Bachet, la rénovation de la piscine de l'école de la Caroline, la poursuite de l'aménagement du parc et de la maison Bernasconi, le réaménagement de l'établissement horticole au parc Chuit, peut-être le début des travaux de la salle omnisports à Curé-Baud, le lancement des travaux du centre socio-culturel de l'Escargot, divers cheminements piétonniers et deux-roues, des col-

lecteurs, des canalisations.

Alors que l'aménagement du Petit-Lancy-Village est déjà bien avancé, la revitalisation du Grand-Lancy-Village sera poursuivie avec la réfection de l'immeuble de l'Horloge et la rénovation de l'Auberge des Communes-Réunies.

Quant aux travaux de couverture de la T104, nous avons inscrit au budget une nouvelle tranche de Fr 5 millions à payer, montant qui figure dans les crédits déjà votés.

Le financement de l'ensemble du programme d'investissement est assuré par autofinancement, subventions et diverses recettes pour un montant de Fr. 17,2 millions, et le solde par emprunt.

**Conclusions**

Les budgets adoptés sont parfaitement sains. Ils ont été élaborés avec toute la rigueur et le soin nécessaires.

Mais au-delà de l'alignement un peu sec des chiffres, ils traduisent avec force et conviction la politique communale que nous entendons et que nous nous devons de poursuivre. C'est en effet notre mission:

- que de contribuer à l'amélioration générale de la qualité de vie de nos habitants;
- que de porter un regard attentif aux aînés, aux jeunes et moins jeunes;
- que de se préoccuper de ceux qui se trouvent dans une certaine précarité ou en difficulté;
- que de soutenir les sociétés com-

munes et d'accorder notre appui à ceux qui font notre vie sociale;

- que de proposer une politique culturelle digne d'une ville de 25'000 habitants;
- que d'assurer un traitement correct et motivant de notre personnel.

Au travers de nos deux budgets, nous avons aussi voulu privilégier un soutien à l'économie locale, en stimulant notre programme d'entretien de notre patrimoine, en le valorisant et en développant un programme d'investissements dont les besoins sont clairement identifiés. Nous en avons les moyens. Nous avons en effet un rôle moteur à jouer dans ce domaine.

Marco Föllmi, Maire

## Cisjordanie et Gaza: la santé a un prix

**Lancy l'encourage**

Porteurs d'immenses espoirs, les accords israélo-palestiniens ne doivent pas occulter les problèmes concrets rencontrés au quotidien par les populations palestiniennes de Gaza et de Cisjordanie. L'aide des organisations non gouvernementales (ONG) est plus que jamais essentielle. C'est ainsi que la Ville de Lancy, suite à une demande de la Fédération genevoise de coopération, soutient depuis deux ans un projet de la Centrale sanitaire suisse d'aide à des travailleuses de santé palestiniennes.

Ce sont les ONG qui ont suppléé aux carences des services de santé à Gaza et en Cisjordanie durant les années d'occupation israélienne. Aujourd'hui, certaines d'entre elles se voient contraintes à limiter leurs actions dans ces territoires suite à un désengagement de leurs habituels bailleurs de fonds. Or, comme le déclare le Dr. M. Barghouthi, président de l'Union des comités palestiniens de secours médical (UCPSM), l'un des plus grands réseaux sanitaires alternatifs de ces territoires depuis 1979, «rien que dans le domaine de la santé, il faudrait une aide internationale de l'ordre de 230 millions de dollars.» En attendant, des hôpitaux se ferment. C'est le cas, par exemple, de 4 des 32 centres de soins de santé primaire gérés par l'UCPSM.

**Une école pour la santé**

A Genève, la Centrale sanitaire suisse (CSS) a décidé de ne pas suivre ce désengagement international. Depuis 1987, elle collabore avec l'UCPSM qui, outre ses centres de soins permanents, ses 23 centres de santé pour les femmes et ses 5 cliniques dentaires mobiles, gère encore un programme de santé scolaire et organise des campagnes de dépistage et d'éducation sanitaire. Cet organisme palestinien a aussi mis en place un programme de formation d'une année pour des travailleuses de santé, unique en son genre dans le pays.

C'est justement cette école que soutient la CSS. Jusqu'en 1992, elle a financé une sage-femme suisse qui y enseignait. Puis, depuis deux ans, la CSS couvre les salaires de 20 travailleuses de santé communautaires fraîchement diplômées. Pour ce faire, elle a présenté un projet à la Fédération genevoise de coopération (FGC) dont elle est l'un des 52 membres. Après un examen rigoureux par sa Commission technique, composée de bénévoles, experts du développement, la FGC a accepté de présenter ce projet à la Ville de Lancy. **Des femmes, moteurs du changement**

Ces travailleuses de santé, que Lancy soutient, ont été élues par des commissions locales villageoises pour étudier à l'école de l'UCPSM. Lorsqu'elles reviennent dans leur village, c'est pour y jouer un rôle clé en matière de soins pri-

maires de la santé. Il y a beaucoup de tâches qu'elles peuvent exécuter sans la présence d'un médecin, car la formation qu'elles reçoivent de l'UCPSM couvre des domaines variés, allant du secours d'urgence, à la pharmacologie et aux soins infirmiers, avec une insistance sur la santé des mères et des enfants.



En fait, l'intervention de ces travailleuses de santé dépasse le cadre médical. En tant que membres de la communauté où elles travaillent, elles sont familières avec la plupart des patients, ce qui crée une ambiance accueillante dans les dispensaires. De plus, en tant que femmes, elles peuvent dépasser certaines barrières sociales, par exemple en faisant des visites à domicile ou en participant aux services gynécologiques et de planification familiale. Enfin, les travailleuses de la santé contribuent à l'éducation de la population dans les domaines de l'hygiène, de l'alimentation, et de la santé, effectuant ainsi un véritable travail de prévention.

Lors d'un voyage dans les territoires occupés en début 1994, deux Genevois, Ph. Sauvin et V. Buchs, ont rencontré ces femmes et sont rentrés impressionnés par leur travail: «Elles vont jusqu'à faire évoluer les mentalités. Non seulement leur exemple sert à rehausser le prestige des femmes dans ce milieu musulman, mais elles s'efforcent de changer certains tabous: par exemple quand dans une famille il y a un enfant handicapé, on essaie traditionnellement de cacher son handicap, car cela pourrait porter préjudice au reste de la famille en faisant baisser la "valeur marchande" des autres membres. Une des tâches auxquelles s'attachent les travailleuses de santé est de faire admettre qu'on puisse avoir de tels enfants handicapés et de ne pas en avoir honte» (bulletin de la CSS, février 1994).

On le voit, l'apport de ces travailleuses de santé reste essentiel en Cisjordanie et dans la bande de Gaza où les services médicaux sont loin encore d'être en mesure de répondre aux besoins de la population. Comme le déclare le Dr. M. Barghouthi: «Plus que jamais, nous avons besoin de votre aide dans cette période de transition, et nous avons besoin d'engagements pour deux-trois ans: c'est une des conditions de succès». Un appel visible-ment entendu par la Ville de Lancy.

Lucienne Bittar  
Commission d'information  
de la FGC

**EXCEPTIONNEL !** Voitures de direction TELECOM 1995

plus que 20 Ford Mondeo modèle 1995  
13 Occasions du stock - 12 mois de garantie

dès **19'700.-**

Exemple :  
2.0i - CLX  
5 portes - K7  
19'000 kms

Au lieu de 29'780.-  
prix catalogue



Notre cadeau :  
4 pneus neige offerts

Avec airbag et ABS pour tous

**AUTOHALL METROPOLE SA**  
14, rte du Pont-Butin Tél. 022 / 8790 333 1213 Petit-Lancy  
Horaires / service de vente: lun-ven de 8h à 18h30 sam de 9h à 16h NON-STOP

**A. MURITH S.A.**

DEPUIS 1888 AIDE LES FAMILLES EN DEUIL 24 H. SUR 24  
**SALONS FUNÉRAIRES et ACCUEIL**  
89, Bd de la Cluse - 1211 Genève 9 - Tél. 320 93 22

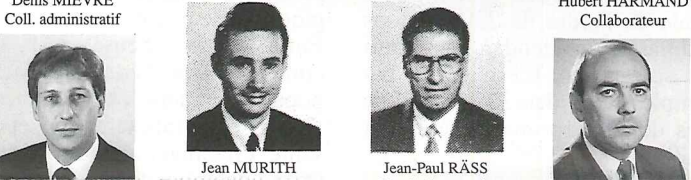
Devis et Prix modérés

Denis MIÈVRE  
Coll. administratif

Hubert HARMAND  
Collaborateur

Jean MURITH  
Directeur

Jean-Paul RÄSS  
Fondé de pouvoir



**LA NOUVELLE OPEL**

**CORSA**



ABS, climatisation, boîte automatique, direction assistée en option

**OPEL dès Frs 14 825.-**

PRENEZ LE VOLANT,  
NOUS VOUS LA CONFIONS POUR UN ESSAI

Un nom sûr

Ouvert le samedi de 8h à 17h

**CENTRE GRIMM**

OPEL 26, av des Morgines 1213 Petit-Lancy Tél. 792 13 00

**mobi jeunes**

AGENCE PRINCIPALE DE LANCY

2, chemin des Semailles  
1212 GRAND-LANCY

Tél. 794 71 31  
Fax. 794 71 41

**Mobilière Suisse**  
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré  
Philippe Gerber, agent principal et ses  
conseillers attendent votre visite

Boulangerie-Pâtisserie

**Louis BUGNO**

28, route de Chancy  
Petit-Lancy  
Tél. 792 24 34  
Ouvert le dimanche

**Interdiction**  
de parking, bouchons sur les routes, en retard au travail?

Une nouveauté  
**PIAGGIO:**  
**Skipper 125,**  
la liberté italienne  
d'aller et venir.



**Denis Weber**  
Cycles et motos  
4, place des Ormeaux  
1213 Pt-Lancy  
Tél. 792 26 37

**32x36x16 cm,**  
**qui remplis-**  
**sent toute la**  
**maison de**  
**musique.**



BeoSound Ouverture, avec platine CD, enregistreur cassettes, radio. Un système pouvant être la centrale du réseau Beolink, qui distribue la musique dans la maison entière. Beolab 6000, l'enceinte active à écouter absolument. Chez votre agent Bang & Olufsen.

**BEOSOUND OUVERTURE DE**  
**Bang & Olufsen**

**TELECOLOR**  
22, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy / Genève  
☎ (022) 792 41 26 / 792 39 02  
Fax (022) 793 04 22

**Votre meilleure idée pour l'automobile.**

**AMAG**  
Genève

Route du Pont-Butin  
Chemin de la Marbrerie 8

Tél. 022/792 34 11  
Tél. 022/343 16 00

**VW Audi**

## Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 30 novembre 1995, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

- Approbation des budgets 1996
- Crédit d'étude de Fr. 50'000.-- pour l'aménagement du parc Bernasconi - Travaux 2<sup>e</sup> étape
- Crédit d'étude de Fr. 42'000.-- pour la rue résidentielle du Gué
- Crédit de construction Fr. 75'000.-- pour travaux de réfection de la villa du Terrain d'aventures du Grand-Lancy
- Crédit de construction de Fr. 180'000.-- pour travaux de réfection de la villa du Terrain d'aventures du Petit-Lancy
- Crédit de construction de Fr. 300'000.-- pour les travaux d'assainissement au chemin des Pontets
- Approbation du plan localisé de quartier No 28752-543 situé entre l'avenue du Curé-Baud et le chemin des Semailles contigu au plan 28340 A
- Octroi d'une dérogation au taux d'utilisation du sol (entre 25 % et 30 %) pour la construction de 8 villas jumelles et garages au chemin de Gilly, selon DD 92493/2.

Dans sa séance du 21 décembre 1995, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes :

- Crédit d'étude de Fr. 70'000.-- pour le passage sous route du Grand-Lancy au pont des Briques

- Crédit d'investissement de Fr. 905'000.-- pour travaux d'assainissement liés au contournement autoroutier de Plan-les-Ouates
- Crédit d'étude de Fr. 73'000.-- pour des travaux de réfection du bassin de natation de l'école de la Caroline.

Dans sa séance du 25 janvier 1996, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes :

- Préavis favorable au projet de plan fixant les degrés de sensibilité au bruit dans les périmètres limitrophes au projet de ligne de tramway (prolongement du tram 13, du dépôt TPG aux Palettes)
- Octroi d'une dérogation au taux d'utilisation du sol (entre 25 % et 30 %) pour la construction de 2 villas contiguës 59A - 59C, route de St-Georges au Petit-Lancy
- Octroi d'une dérogation au taux d'utilisation du sol entre 25 % et 40 % pour la construction de 4 villas contiguës, couverts à voitures, 2 - 2A - 2B - 2C, chemin des Fauvettes
- Crédit d'étude de Fr. 40'500.-- pour le projet de restauration de l'auberge des Communes-Réunies "Zinette"
- Crédit complémentaire de Fr. 87'645.70 pour boucler le compte d'achat du parking souterrain des Rambossons.

## Essai des sirènes: la protection civile descend dans la rue

Il serait peut-être plus juste d'écrire que la protection civile est "montée" dans la rue... puisque ses abris sont en sous-sol! Mais l'important est qu'à l'occasion des récents essais de sirènes, mercredi 7 février, une information ait pu être donnée aux passants de la commune qui le désiraient.



Chaque année, le premier mercredi de février entre 13h.30 et 14h.00, les sirènes de toute la Suisse sont testées. Une première fois par télécommande d'une centrale cantonale, une deuxième fois par des préposés qui les mettent en route individuellement, en appuyant sur un bouton situé dans l'immeuble. Dans les campagnes peu peuplées, des véhicules munis de sirènes mobiles suivent un trajet prédéterminé.

Parce que ce son lugubre déran-

ge et rappelle aux plus anciens de mauvais souvenirs, l'essai n'est pas toujours bien accueilli par la population. Mais prévoir des moyens d'alarme en cas de besoin - aujourd'hui on pense davantage à des dangers naturels ou technologiques qu'à une menace guerrière - n'aurait pas de sens sans un contrôle périodique des sirènes.

C'est en tout cas l'occasion de rappeler les comportements à observer si on les entend en dehors du moment de l'essai:

- écouter la radio nationale ou locale
- rester au domicile ou au lieu de travail
- fermer portes et fenêtres
- ne pas téléphoner (surcharge des centraux)
- si possible répercuter l'alarme auprès des personnes susceptibles de ne pas l'avoir entendue.

Quant à ceux qui seraient dehors à ce moment (shopping, promenade, travail à l'extérieur, déplacement, etc.), il leur est recommandé de gagner un établissement public (café, grand magasin, administration...) voire de sonner chez des particuliers pour s'informer sur le comportement recommandé par les autorités.

Voilà notamment ce qui a pu être communiqué aux passants, mercredi 7 février, par des membres de la protection civile de Lancy qui avaient dressé quatre stands dans la

## Evénements d'Etat Civil

### Naissances

Bärlocher Adrien, Baumann Jonas, Benoît Alicia, Bianchi Dan, Bindschedler Antoine, Boujnah Leila, Cuennet Claudia, Desgraz Romain, Di Biase Lisa, Doninelli Lorenzo, D'Orsi Squitieri Daniele, Ecabert Laurie, Filiputti Marco, Frieden Rémi, Galera Antony, Garcia Gonzalez Juan, Greder Yoann, Nicholas Mathias, Gruaz Nathalie, Hasler Elodie, Hauck Arnold Hugo, Michel, Kupferschmid Tiffany, Lamonato Yves, Lüps Anthony, Muller Christophe, Neuenschwander Yoan, Nissille Daniel, Pillet Tiffanie, Reynard Timothée, Rosier Jessica, Scacchi Laura, Schnell Céline, Souto Julien, Terrier Laura, Uhe Nathalie,

### Mariages

6 novembre: Eckmann, Alain et Ifergan, Lisbeth Bonnie  
 17 novembre: Tinguely, Jean-Claude et Ding, Barbara  
 24 novembre: Regamey, Didier Guy et de Almeida née Schmid, Murielle Elizabeth Catherine  
 29 novembre: Suter, Peter et Deschenaux née Farquet, Suzanne Franceline  
 13 décembre: Ramy, Francis et Badoux, Jeannine  
 15 décembre: Wade, Moustapha et Pfeiffer, Christine; Mabut, Damien Francis Pierre et Maurer, Véronique Martine  
 18 décembre: Burnier, Frédéric Jean et Moos, Laurence  
 19 décembre: Zuodar, Roberto et Braillard, Lorraine Annie  
 20 décembre: Ouraga, Horehiri César et Trifoglio, Sandra  
 29 décembre: Gobet, Jean-Luc Rodolphe et Jacquemet, Sophie  
 10 janvier: Baigue, Emile Louis et Roy née Mottaz, Martine Nicole Gisèle  
 12 janvier: Greco, Giuseppe et Chroma, Maria Magdalena; Imhof, Frédéric et Carneiro de Carvalho née Carneiro da Costa, Junilha Maria  
 16 janvier: Gonçalves Mateus, Antonio José et Ferreira Antunes, Sandra Maria  
 26 janvier: Pozzi, Olivier et Borel, Nathalie Christiane; Schmuki, Pascal Daniel et Yawinang, Atchara..

### Décès

#### A Lancy:

17 octobre: Fuchs née Bernhard, Elsa  
 22 octobre: Amos, Hugh Egon

commune et y distribuait l'information nécessaire. Ce fut aussi l'occasion de se rendre compte que, si l'événement avait été dûment annoncé par les médias, beaucoup de gens ne connaissaient encore pas bien la protection civile, son rôle dans l'alarme et dans la sécurité civile en général, au service des habitants de la commune. Ce sera sûrement l'objet d'une prochaine action d'information. D. F.

27 octobre: Falbriard, Jacques Antoine Adrien

3 novembre: Vinhas dos Santos, Antonio

13 novembre: Corpataux, Charles Isidore

1er décembre: De Greck, René Jean

3 décembre: Jacobson, Peter René  
 13 décembre: Lanfranchi-Soprani née Fortis, Anille

21 décembre: Junod, Willy Ernest  
 23 décembre: Eigenmann, Erhard Hermann

27 décembre: Bornand née Marulaz, Marthe Marie Paule

29 décembre: Mauron née Zosso, Bertha

5 janvier: Martin née Ballaman, Yvonne Jeanne Alice

11 janvier: Charbonney née Allamand, Simone Germaine

16 janvier: Stucki née Touchet, Charlotte Francine.

#### Hors Lancy:

20 octobre à Santa Cruz de Tenerife (Espagne): Aubry, Jean Ariste Paul

22 octobre à Genève: Cherbuin, Raymond Oscar

29 octobre à Collonge-Bellerive: Rigotti, Roger

6 novembre à Genève: Fehr née Colomb, Marie Madeleine

9 novembre à Bernex: Liebheer, Fernand Frédéric Otto

9 novembre à Genève: Rey, Etienne André

10 novembre 1995 - Collonge-Bellerive: Friargiu, Maria

20 novembre à Collonge-Bellerive: Dénéraz, Danielle Raymonde

21 novembre à Genève: Farina, José

25 novembre à Bernex: Mesey née Lauener, Maria Agatha

30 novembre à Genève: Zanoni, Charles Henri Frédéric

4 décembre à Genève: Bouali, Mohamed

5 décembre à Genève: Gygax, Walter Otto

6 décembre à Genève: Favero, Gino

8 décembre à Collonge-Bellerive: Blondel née Comte, Marie Geneviève

9 décembre à Genève: Perréard, Robert Louis; Sullo née Parolini, Teresa

9 décembre à Thônex: Python née Paltani, Marcelle Eugénie

13 décembre à Bernex: Semoroz, Georges Edouard

15 décembre à Thônex: Roth, Lucie

20 décembre à Collonge-Bellerive: Stalder, André Adolphe.

## Mairie

Téléphone 706 15 11

Délai pour les articles  
du prochain numéro  
de mars - avril 1996  
**15 mars 1996**

Mémento des manifestations lancéennes

Dates	Heures	Genre	Sociétés	Lieu
<b>Février</b>				
Dim. 18	à 17.30	Récital L. Rabinowicz/pianiste	Groupe culturel de Lancy	Ferme Marignac, la Plage
Dim. 25	à 17.30	Music-Hall-Atelier Fanal IV	Groupe culturel de Lancy	Ferme Marignac, la Plage
<b>Mars</b>				
Dim. 3	à 17.30	Concert	Groupe culturel de Lancy	Eglise cath.-chrét. Gd-Lancy
du mer. 6	à 17.30	Exposition	Matière couleur	Ferme de la Chapelle
au mar. 26		C. Guanella		
du mec. 6	matinées	spectacle marionnettes	Les Croquettes	Ferme Marignac
au dim. 17		de marionnette		Salle de la Plage
Jeu. 7	14.00-19.00	Bourse aux vêtements		Ecole En Sauvy
Sam. 9	11.00-20.30	Tournoi de football en salle	Grand-Lancy F.C.	Ecole En Sauvy
Dim. 10	13.30-18.30	Thé dansant	Association Urgens	Salle communale Gd-Lancy
Dim. 10	à 17.30	Concert	Groupe culturel de Lancy	Eglise cath.-chrét. Gd-Lancy
Merc. 13	18.00-22.00	Concours inter-entreprises	Lancy-Natation	Ecole En Sauvy
Vend. 22	18.00-01.00	Tournoi de jass	Amicale Sapeurs-pompiers	Salle communale Gd-Lancy
Vend. 22	14.00-22.00	Grande vente du Printemps	La Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
Sam. 23	dès 17.30	Repas des Anciens	Ass. Intérêts du Grand-Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Sam. 23	08.00-18.00	Grande vente du Printemps	La Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
Sam. 23	11.00-20.00	Tournoi interrégional Lancy	CTT ZZ Lancy	Ecole En Sauvy
Dim. 24	11.00-20.00	Tournoi interrégional Lancy	CTT ZZ Lancy	Ferme Marignac
du mar. 26	à 20.30	"Kichapins"	Atelier-théâtre - Marignac	Salle de la Plage
au vend. 29				
Merc. 27	11.00-18.00	Spectacle pour enfants	Ass. de parents d'élèves	Salle communale Pt-Lancy
Jeu. 28	14.00-17.00	Bourse aux vêtements		Ecole En Sauvy
Sam. 30	14.00-18.00	Grand-Prix de Lancy	Vélo-Club Lancy	Ecole En Sauvy
Dim. 31	06.00-15.00	Grand-Prix de Lancy	Vélo-Club Lancy	Ecole En Sauvy
<b>Avril</b>				
Dim. 14	13.30-18.30	Thé dansant	Association Urgens	Salle communale Gd-Lancy
Lund. 15	20.00-24.00	Apéritif annuel	Association Intérêts Pt-Lancy	Salle Anneville
Mar. 16	14.30-19.30	Don du sang	Samaritains-Section Lancy	Salle communale Pt-Lancy
du mer. 17		Vernissage	Sculpture	Ferme de la Chapelle
au mar. 7		mai		
Jeu. 18	14.00-19.00	Bourse aux vêtements		Ecole En Sauvy
Vend. 19	18.30	Audition de piano	Classe de Mme Falcetti	Ferme Marignac, La Plage
du sam. 20	matinées	La planète verte	Espace musical	Salle de la Plage
au dim. 21				
Sam. 20	à 20.00	Com. music./Fantôme opéra	Groupe culturel de Lancy	Aula du Collège de Sausurre
Sam. 20	07.00-19.00	Meeting de printemps	Lancy-natation	Ecole En Sauvy
Dim. 21	à 17.30	Com. music./Fantôme opéra	Groupe culturel de Lancy	Aula du Collège de Sausurre
Dim. 21	07.00-19.00	Meeting de printemps	Lancy-natation	Ecole En Sauvy
Merc. 24	18.30-24.00	Mérite Lancéen	Ville de Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Merc. 24	09.00-12.15	Inscriptions 1996/1997	Cons. pop. de musique	Aula de l'école Caroline
Jeu. 25	11.00-18.00	Repas annuel des aînés	Club des aînés de Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Sam. 27	19.00-24.00	Concert de printemps	Fanfare de Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Sam. 27	à 20.00	Com. music./Fantôme opéra	Groupe culturel de Lancy	Aula du Collège de Sausurre
Dim. 28	à 17.30	Com. music./Fantôme opéra	Groupe culturel de Lancy	Aula du Collège de Sausurre

Vous voulez faire paraître vos manifestations dans le Memento...  
Renseignements: Johnny PURTSCHERT, tél. 794 02 90

Avis officiel

Une inscription publique est ouverte en vue de trouver des personnes préposées à la distribution de titres de rationnement en cas de nécessité. La préférence sera donnée aux candidatures émanant de personnes (hommes ou femmes) disponibles, libérées de toutes obligations militaires ou de protection civile.

Important

Nous avons besoin de votre

collaboration, nous cherchons une cinquantaine de personnes.

Une séance d'information destinée aux candidats sera organisée en automne 1996. Elle donnera droit à une indemnité de Fr. 40.-

Pour tout renseignement et inscription, prière de vous adresser à la Mairie de Lancy, rte du Grand-Lancy 41, 1212 Grand-Lancy.

Téléphone: 706.15.11, auprès du soussigné, Bise Pierre-André.

Calendrier Protection Civile

**Rapports d'incorporation**  
vendredi 26 avril, 7h.00 - 18h.00  
vendredi 18 octobre, 7h.00 - 18h.00  
vendredi 29 novembre, 7h.00 - 18h.00.

**Rapports d'Etat-Major**

lundi 11 mars, 18h.30 - 21h.30  
lundi 17 juin, 18h.30 - 21h.30  
lundi 23 septembre, 18h.30 - 21h.30  
lundi 11 novembre, 18h.30 - 21h.30  
jeudi 5 décembre, dès 18h.00: libération classe 1944.

**Travaux d'Etat-Major**

Planifications urgence + MSP:  
mardi 2 avril, 8h.00 - 17h.00  
Rapport général d'information:  
mardi 8 octobre, 8h.00 - 17h.00  
Exercice de cadres: mercredi 9 octobre, 8h.00 - 20h.00.

**Engagement communal**

Fête des écoles: vendredi ou samedi 28 ou 29 juin  
100<sup>e</sup> anniversaire des Intérêts du Petit-Lancy: samedi 21 septembre  
Téléthon: samedi 7 décembre.

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Par le passé, nous obtenions la liste des personnes concernées par cette manifestation directement du Contrôle de l'Habitant. Or, cela n'est plus possible depuis 1985.

Aussi, nous prions toutes les

personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage en 1996, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Dates des vacances scolaires 1996

Les vacances scolaires des élèves des écoles enfantines, primaires et secondaires sont fixées comme suit:

Vacances de février, du samedi 17 février 1996 au samedi 24 février 1996 inclusivement; la rentrée est fixée au lundi 26 février 1996.

Vacances de Pâques, du jeudi 4 avril 1996 au samedi 13 avril 1996 inclusivement; la rentrée est fixée au lundi 15 avril 1996. Le congé du mercredi a lieu normalement pour les écoles où il est en vigueur.

Vacances de Pentecôte, le samedi 25 mai 1996 et le lundi 27 mai 1996.

Vacances d'été, du lundi 1er juillet 1996 au samedi 24 août 1996 inclusivement; la rentrée est fixée au lundi 26 août 1996.

Autres congés: mercredi 1er mai 1996 (Fête du travail); jeudi 16 mai 1996 (Ascension).

Vacances de Noël et Nouvel an, du samedi 21 décembre 1996 au samedi 4 janvier 1997 inclusivement; la rentrée est fixée au lundi 6 janvier 1997.

Tennis à la Fondation des Evaux

Si vous aimez le tennis, il est encore temps de vous inscrire pour la saison 1996 au Centre intercommunal des Evaux.

**Abonnements valables du 1<sup>er</sup> avril au 27 octobre 1996 inclus.**

Prix pour 1 heure par semaine (du lundi au dimanche), le court pour la saison (TVA 6,5% incluse): Fr. 270.--

Prix pour 1 heure par semaine de 20h.00 à 21h.00, le court pour la saison: Fr. 195.--

**Tarif préférentiel pour les jeunes, les retraités et les chômeurs**

Les jeunes gens (nés en 1978 et

après), les étudiants et les apprentis, ainsi que les personnes au bénéfice de l'AVS ou de l'AI, sans oublier les chômeurs peuvent profiter d'un abonnement spécial qui leur est destiné.

Prix pour 1 heure par semaine, du lundi au dimanche de 8h.00 à 16h.00, le court pour la saison: Fr. 110.--

**Renseignements**

Pour obtenir de plus amples renseignements, vous pouvez téléphoner au Centre intercommunal des Evaux, 793.66.22.

S. L.

PUBLICITE

Exclusif **STAR MOTOS**



37, av. des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 792 64 88

Réparation toutes marques



vous propose les meilleurs scooters de 50 à 250 cm<sup>3</sup>.

Véhicules de remplacement,  
services rapides et de qualité...

et bien sûr, sa gamme complète de motos.